

RALED

VOL. 23(2) 2023



ARTÍCULO

El discurso antirracista y la construcción de un argumento decolonial. Un abordaje desde el Análisis Multimodal del Discurso

The antiracist discourse and the construction of a decolonial argument. An approach from a Multimodal Discourse Analysis

AMPARO FERNÁNDEZ GUERRA

Universidad de la República
Uruguay

Recibido: 25 de febrero de 2023 | Aceptado: 25 de julio de 2023

DOI: 10.35956/v.23.n2.2023.p.24-44

RESUMEN

La denuncia de colectivos afro-uruguayos de la sociedad civil organizada contra la Real Academia Española en relación con una entrada del *Diccionario de la lengua española* (2001) considerada como racista (“trabajar como un negro”) desató el debate público sobre el racismo en Uruguay. En este artículo se presentan algunos de los resultados de una investigación mayor en la que se explora cómo el debate sobre el racismo se reproduce y circula en los medios a partir del audiovisual de la campaña antirracista “Borremos el racismo del lenguaje” que se difundió a principios del 2013. Los resultados presentados surgen del análisis multimodal del discurso (Kress y van Leeuwen 1996, 2001; O’Halloran 2012; van Leeuwen 2012) y evidencian la construcción de un discurso antirracista a través de la elaboración de un argumento a través de dos ejes: el énfasis en las personas y la relación entre pasado y presente, desde la apelación a la afectividad y la exhortación o demanda a formar parte de un reclamo colectivo.

PALABRAS CLAVE: *Racismo. Discurso. Medios. Personas afro-uruguayas. Análisis multimodal del discurso.*

RESUMO

A reclamação à Real Academia Española sobre uma palavra do Dicionário de la Lengua Española (2001) considerada racista (“trabajar como um negro”) gerou o debate público sobre o racismo no Uruguai. Neste artigo apresento alguns dos resultados de uma investigação maior que explora como o debate sobre o racismo é reproduzido e veiculado na mídia a partir do audiovisual da campanha antirracista “Borremos el racismo del lenguaje” de começo de 2013. Os resultados que apresento nesta ocasião são os que decorrem da Análise Multimodal do Discurso (Kress e van Leeuwen, 1996, 2001; O’halloran, 2012; van Leeuwen, 2012), e mostram a construção de um argumento através de dois aspectos: a ênfase nas pessoas, e na relação entre o passado e o presente, através do apelo à afetividade e da exortação de fazer parte de uma reivindicação coletiva.

PALAVRAS CHAVE: *Racismo. Discurso. Meios de comunicação. Povo afro-uruguaio. Análise multimodal do discurso.*

ABSTRACT

The claim by the Afro-Uruguayan collective in relation to an entry in *Diccionario de la lengua española* (2001) considered by this collective as racist (“trabajar como un negro”) is one of the events that unleashed the public debate on racism in Uruguay in recent years.

In this paper I present some of the results of a larger investigation that explores how this debate is reproduced and circulated in the Uruguayan media from the anti-racist campaign “Borremos el racismo del lenguaje” (Let’s erase racism from the language) that was disseminated in early 2013. The analysis was conducted using mainly tools from Multimodal Discourse Analysis (Kress and van

Leeuwen, 1996, 2001; O'Halloran, 2012; van Leeuwen, 2012). The results that I present show the construction of an argument through of two issues: the emphasis on people, and the relationship between past and present.

KEYWORDS: *Racism. Discourse. Media. Afro-Uruguayans. Multimodal discourse analysis*

Introducción

El reclamo por parte del colectivo afrouruguayo a la Real Academia Española en relación con una entrada del *Diccionario de la lengua española* (2001) considerada por este colectivo como racista (“trabajar como un negro”) es uno de los acontecimientos que desató el debate público sobre el racismo en Uruguay en los últimos años. Este artículo forma parte de una investigación mayor en la que se explora cómo este debate se reproduce y circula en los medios uruguayos a partir de la campaña antirracista “Borremos el racismo del lenguaje” que se difundió a principios del 2013. A partir de la teoría sobre antirracismo de van Dijk (2020), se identificó la campaña como manifestación antirracista en tanto surge como resistencia al racismo estructural existente en la sociedad uruguaya. La discusión pública que generó la campaña marcó un hito en las acciones de la comunidad afrouruguaya organizada en la lucha contra el racismo y fue problematizada en ámbitos muy diversos de la sociedad¹.

En primer lugar, podemos definir el racismo como una forma de violencia (Segato 2011) que se manifiesta a través de un sistema social de desigualdad (van Dijk 2007). Existen diversas modalidades de racismo, pero entendemos que en la actualidad las más frecuentes no son las más explícitas, conscientes ni deliberadas (van Dijk 2005; Segato 2011; Zavala 2017).

El discurso racista tiene dimensiones materiales y simbólicas y se manifiesta no solo en representaciones, sino también en estrategias discursivas y prácticas sociales, así como el antirracismo, es aprendido, reproducido y desafiado a través del discurso (van Dijk 2005, 2007, 2020). En este trabajo se explora cómo se manifiesta discursivamente el racismo en una comunidad con una historia y cultura particular, a partir de una manifestación concreta de un discurso antirracista.

Así, desde la perspectiva de van Dijk (2020), el racismo se entiende como una forma específica de abuso de poder o dominación, basada en diferencias “raciales” o étnicas, reales o imaginarias, entre grupos o pueblos dominantes y dominados. Entendemos que el racismo se manifiesta a través de dos subsistemas principales: como ideología y como práctica social. En este sentido, se funda-

1 Con posterioridad al lanzamiento de esta campaña se registran campañas similares que podríamos identificar como antirracistas. A modo de ejemplo, podemos referirnos a iniciativas similares, como en 2015 la campaña española “yo no soy trapacero/a”, que promovía también la reflexión sobre el lenguaje respecto a la discriminación de un grupo étnico y desafiaba a la Real Academia Española en relación a los registros de su diccionario. En Uruguay, en 2020 surgió el proyecto “Somos un Montón” (<https://www.colectivamujeres.org/zoom-a-tu-voz/noticia/23/somos-unmonton>), una iniciativa del proyecto *Zoom a tu voz*, implementada por organizaciones sociales, gubernamentales y jóvenes afrodescendientes. Como manifestación antirracista, esta campaña también se define como colectiva y con el objetivo fundamental de visibilizar y romper con desigualdades estructurales. A mediados de 2021, se lanzó públicamente el observatorio sobre racismo y xenofobia en conjunto entre la Universidad de la República y Mundo Afro que propone el trabajo en extensión de la Universidad con organizaciones sociales. Quedaron por fuera del alcance de esta investigación el trabajo con otras organizaciones sociales y sus vínculos entre sí. No analizamos tampoco otras campañas, ni profundizamos en el diálogo entre discursos antirracistas de la región, sino que nos detuvimos, por las razones fundamentadas, en el análisis de este caso particular.

menta a través de prejuicios, es decir, presupuestos negativos sobre otros, y discriminación, es decir, prácticas interaccionales e institucionales.

Los medios de comunicación, como instituciones de élite, forman parte del control del acceso y marcan la agenda del discurso público y es por esto que tienen una responsabilidad específica en la reproducción del racismo (van Dijk 1993, 1996, 2005). A su vez, los medios tienen un papel central en la reproducción del racismo, en tanto incurren habitualmente en la invisibilización de las personas afrodescendientes o racializadas, en su representación caricaturesca y estereotipada, así como en su asociación con las tareas menos valorizadas socialmente (Segato 2011; van Dijk 2005, 2007).

En este artículo se presentan los resultados del análisis del audiovisual², campaña multimedia resultado de la iniciativa de la Casa de la Cultura Afrouruguaya, asociación civil sin fines de lucro fundada por referentes de la comunidad afrouruguaya³, que tuvo como objetivo promover la reflexión nacional y la sensibilización contra el racismo. La propuesta de su realización surgió en abril de 2012 en el marco del Plan Nacional de Oportunidades y Derechos para los Afrodescendientes del Ministerio de Educación y Cultura con financiamiento de la Agencia de Cooperación Española para el Desarrollo (AECID). Este plan constituyó una serie de políticas públicas afirmativas que se empezaron a desarrollar durante el primer gobierno progresista en Uruguay, luego de la aprobación de la ley específica de 2004 sobre afrodescendencia. Esta ley propone un énfasis en las políticas públicas sobre esta población, que es vulnerada en todos los aspectos y es la minoría étnica más grande del Uruguay (entre 8,5 y 10%).

La campaña estuvo constituida por varios productos: el texto escrito de la carta abierta firmada por la Casa de la Cultura Afrouruguaya, que circuló por redes sociales; el audiovisual, que además de redes sociales se divulgó en televisión abierta; el audio que conformó la campaña de radio; y una serie de *spots* muy breves con algunas de las personas que participaban en el audiovisual, invitando a firmar con el mensaje “yo ya firmé”.

Este artículo está organizado en tres grandes secciones: el abordaje teórico-metodológico que da cuenta del punto de partida del análisis, el análisis del audiovisual y las conclusiones. A su vez, en el análisis se presentan, al comienzo, cuestiones generales del audiovisual, como su estructura, el uso del color y la utilización de la música. Posteriormente, se ejemplifica mostrando el análisis de una subfase, acompañado de los cuadros gráficos correspondientes y se cierra el análisis con una tabla de síntesis. Finalmente, en las conclusiones, se muestran los resultados generales del análisis del audiovisual, que integra las perspectivas teóricas mencionadas.

1. Abordaje teórico-metodológico

Esta investigación se enmarca en la línea denominada etnografía lingüística (Heller 1999, 2011; Blommaert 2005, 2010, 2013; Achugar 2008, 2009, 2011) a través de la cual se realiza un análisis

2 Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=sRsoI-eyTEw>

3 La Casa surge con el objetivo principal de promover la valoración del aporte afrodescendiente en el Uruguay, la no discriminación y la superación del racismo e inequidades existentes por motivos de raza y etnia a través de la cultura.

discursivo contextualizado cultural e históricamente, que incluye las prácticas discursivas en las prácticas culturales y sociales de las que son parte (Fairclough 1992, 1995, 2003). Asimismo, este trabajo implica el estudio no solo de los textos, sino de las situaciones y los contextos a través del tiempo, como hace la etnografía. Es decir, se integra el trabajo de campo al análisis de textos e interacciones para contextualizar y comprender el significado que le dan los propios participantes a su experiencia. Además, incorpora la noción de reflexividad (Achugar 2021), que da cuenta de cómo todo conocimiento es situado y co-construido, por lo cual es importante posicionarse y dar cuenta de la complejidad del conocimiento social de los actores y los etnógrafos.

Desde este abordaje, estudiar el papel del lenguaje en la construcción de la realidad requiere considerar las relaciones bidireccionales entre lo social y lo discursivo. Considerar el uso lingüístico como una práctica social implica que es un modo de acción situado histórica y socialmente, en una relación dialéctica con otros aspectos de 'lo social' (su 'contexto social'). En otras palabras, el uso lingüístico está configurado socialmente, pero también es constitutivo de lo social, en tanto contribuye a configurar lo social (Fairclough 2008: 171). En este sentido, el análisis crítico del discurso debe trabajar sobre la tensión entre estos dos aspectos del discurso: el de estar constituido socialmente y el de ser socialmente constitutivo. El uso lingüístico, aunque con diferentes grados de prominencia según los diferentes casos, siempre es simultáneamente constitutivo de las identidades sociales, las relaciones sociales, y los sistemas de conocimiento y de creencias (Fairclough 2008: 171).

Este estudio, a su vez, parte de una concepción socio-semiótica que entiende al lenguaje en el contexto sociocultural como un recurso para construir significados (Halliday 1982 [1978]; Van Leeuwen 2008). Desde esta concepción, lengua y sociedad se co-constituyen como un concepto interrelacionado que necesita investigarse como un todo. Según Halliday (1982 [1978]: 22), "lo uno no existe sin lo otro: no puede haber hombre social sin lenguaje y no puede haber lengua sin hombre social". La lengua es como es por las funciones que cumple en la sociedad de la que forma parte. Por lo tanto, en una sociedad donde existe el racismo la lengua formará parte y reflejará las estructuras jerárquicas que distinguen a las personas de acuerdo a su identidad racializada.

Desde esta perspectiva, se puede hacer énfasis en el modo mediante el cual el lenguaje expresa el sistema social. La relación entre el lenguaje y el sistema social supone que el primero simboliza activamente al segundo, creándolo y siendo creado por él (Halliday 1982: 249-250).

Al estudiar el lenguaje y el sistema social desde esta perspectiva, es importante trascender la concepción del lenguaje como un conjunto de reglas e interpretarlo como un recurso. En este sentido, Halliday (1982: 250-251) hace referencia al concepto de *potencial de significado* para caracterizar al lenguaje de esa manera: "cuando enfocamos nuestra atención en los procesos de interacción humana, vemos ese potencial de significado en acción". Es decir, en la interpretación del lenguaje, lo que se necesita no es considerar solo la estructura (gramática, léxico), sino esta en relación con el sistema. Con la noción de sistema se puede representar el lenguaje como un recurso, en términos de las opciones de que dispone un hablante para expresarse, y de la vinculación entre esas opciones y las condiciones que afectan el acceso a ellas. A su vez, pueden vincularse dichas opciones con contextos sociales reconocidos y significativos mediante el análisis de configuraciones de opciones léxico-gramaticales y discursivo-semánticas. Es decir, el reservorio de significados posibles en una comunidad es seleccionado por los usuarios y puede ser transformado o expandido para servir los objetivos en una situación particular.

De esta manera, los diversos elementos se interrelacionan: el sistema lingüístico y el contexto social y, a partir del contexto, el sistema social. Es decir que las transformaciones sociales y culturales se manifiestan en el sistema lingüístico y los cambios en el sistema lingüístico pueden influir en cómo se constituye lo social y lo cultural. Desde esta perspectiva del lenguaje, se considera que existen tres tipos de significado que están siempre presentes e interrelacionados: los ideacionales, los interpersonales y los textuales. Es decir, la semiosis produce diferentes tipos de sentidos: 1. sobre la experiencia, construyendo representaciones, 2. sobre las relaciones sociales, actuando roles y posicionándonos en relación con otros, y 3. sobre el mensaje, organizando la información.

El análisis discursivo en esta investigación se centrará en los significados ideacionales e interpersonales realizados en dos sistemas de construcción de significados: la transitividad, a través de la selección de procesos y la representación de actores sociales (Halliday 1978), y la valoración, a través de las actitudes y el compromiso (Martin 1991; Martin y White 2005).

El análisis de estos significados a nivel discursivo-semántico se complementa con constructos provenientes de otras teorías que consideran el discurso como práctica social. Desde la línea de investigación representada por el análisis crítico del discurso, incorporamos conceptos que nos permiten describir formas de argumentación y legitimación. Es decir, se exploran las configuraciones de opciones discursivo-semánticas con efectos de significado racista como estrategias discursivas –un plan de acción, más o menos intencional, que se adoptan con un fin (Wodak 2000)–. Estas estrategias discursivas son formas lingüísticas susceptibles de ser controladas por quien produce el discurso, sujetas a su “poder social” (Wodak y Meyer 2003), que sirven como formas de justificación y legitimación de prácticas racistas.

Como práctica social, el discurso materializa las ideologías vigentes en la cultura, ya que sirve a la formulación, permanencia y reproducción de identidades de los actores sociales y a su vez, a la transformación de formas de ser y hacer que conforman el *estatu quo*. A su vez, las ideologías⁴ –que se construyen y expresan a través del discurso– implican formas de producir y reproducir relaciones de poder desiguales, donde los grupos oprimidos no acceden de manera igualitaria a los recursos simbólicos y materiales propios de la sociedad a la que pertenecen. Estas formas de discriminación y exclusión social se sustentan, en gran medida, en las representaciones discursivas de los seres, los eventos, los objetos y, en general, la posición que ocupan los actores sociales en momentos socio-históricos específicos (Fairclough y Wodak 1997).

Por otro lado, reconocemos la importancia de incorporar otros lenguajes a nuestro análisis, ya que los medios hoy en día producen textos que despliegan varios sistemas semióticos. Compartimos la perspectiva de Kress y van Leeuwen (1996), quienes enmarcan su trabajo en la Semiótica Social y entienden por multimodalidad la combinación de diferentes modos semióticos en un mismo evento comunicativo (van Leeuwen 2005: 28). De esta manera, se entiende que diferentes recursos semióticos codificados y contextualizados contribuyen a la creación de un significado unificado. Es desde esta perspectiva que enfocamos el análisis del audiovisual, que entendemos como un discurso en el cual confluyen diversos modos semióticos.

4 Entendemos que las ideologías “son creencias sociales compartidas por colectivos o grupos sociales específicos” (van Dijk 1998: 48). Se trata de una representación social, es decir, de un sistema de creencias compartidas socialmente.

En otras palabras, podemos decir que un discurso multimodal es aquel en el cual confluyen diversos modos semióticos (Kress y Van Leeuwen 2001). De esta forma, la teoría multimodal implica comprender la multiplicidad de elementos presentes en un discurso y el análisis multimodal “se ocupa del diseño, de la producción y de la distribución de los recursos multimodales en contextos sociales” (O’Halloran 2012: 77).

Kress y van Leeuwen (2001, 2006) proponen ampliar el terreno de la Gramática Sistémico Funcional, buscando extender sus herramientas al análisis del sonido y de las imágenes, en tanto se trata de modos semióticos que poseen una estructura o una gramática. Así, las áreas de representación constituyen una extensión de las tres metafunciones o macrosignificados propuestos por Halliday (1994) para el análisis del lenguaje escrito: ideacional, textual e interpersonal.

Las metafunciones son entendidas como tres grandes áreas de producción de significado. La metafunción ideacional o representacional hace alusión a la representación de los eventos y participantes, la metafunción textual o composicional se refiere a la estructura o composición de las imágenes y la metafunción interpersonal alude a la relación entre imagen y la audiencia u observador.

2. Análisis del audiovisual

La campaña “Borremos el racismo del lenguaje” se define como una campaña de bien público. Estas campañas, en Uruguay, están reguladas en el artículo 6 de la ley de Medios, ley 19.307. En esa ley se autoriza el uso gratuito de hasta quince minutos diarios no acumulables para la difusión, tanto en radio como en televisión, fraccionados en los espacios y horarios correspondientes para campañas que divulguen acciones referidas a temas como salud, educación, niñez y adolescencia, igualdad de género, convivencia, seguridad vial, derechos humanos y combate a la violencia doméstica y la discriminación, por parte de organismos públicos y personas públicas no estatales. Esta norma prohíbe de forma expresa el uso de la voz, imagen o cualquier otra referencia que individualice a funcionarios públicos que ocupen cargos electivos o de particular confianza, así como el uso de estos espacios con fines propagandísticos.

La publicidad denominada de bien público, en tanto herramienta específica de comunicación, masiva y persuasiva, se define por ponerse al servicio de las causas sociales. En este sentido, entendemos que se trata de un discurso argumentativo, persuasivo –característica principal de la publicidad- que comparte características de un texto publicitario y de un texto de campaña política.

Para realizar el análisis del video identificamos cuatro grandes momentos o fases en las que se estructura el discurso: presentación del problema, referencia a la esclavización, pedido y compromiso. A su vez, identificamos sub fases o sub temas involucrados en estos momentos macro. De esta manera, intentamos identificar cómo se va construyendo el discurso para exhortar a otros. En relación con la estructura en la que se consolida una campaña de este tipo, vemos cómo se respetan los espacios considerados para esto: en la primera y segunda fase se presenta la información sobre la cual se va a centrar el pedido en la fase siguiente y se finaliza mostrando el compromiso asumido con el pedido por parte de distintas personas.

Las fases o momentos están delimitadas por lo que denominamos *cuadros de transición*. El audiovisual se compone principalmente por participantes que dicen el contenido de la carta abierta. Cada intervención de cada participante se realiza a partir de la utilización de tomas de primer plano

y primerísimo plano o muy cercanos al rostro, como veremos más adelante. Sin embargo, entre fase y fase, hay un cuadro que rompe con esta secuencia de rostro de participante y voz y presentan algún otro elemento en escena. De esta manera, observamos que entre la presentación y el primer cuadro en el que se observa la imagen de un participante humano, hay un cuadro de transición integrado por un foco de luz que da lugar a lo que sigue. Al foco de luz le sigue la imagen del primer participante que integra el video a través de la imagen, que gira su rostro en dirección a la cámara para generar contacto visual con la audiencia. Recién luego de esta invitación, de esta demanda generada por el movimiento de su cabeza y el contacto visual, comienza a hablar.

Al finalizar la primera fase, y como pasaje hacia la segunda, el cuadro de transición se compone por una toma diferente del participante y unos instantes de silencio. La toma comienza fuera de foco y luego se detiene en el rostro del participante.

Al comienzo de la tercera fase, nuevamente se utiliza el foco de luz como cuadro de transición. Se trata de un momento en el que no se incluye la imagen de participantes humanos, solo el foco de luz con movimiento y la música. Este es seguido por la imagen del siguiente participante humano, que, al igual que en la primera transición, se presenta con una toma diferente en la que se ve la mitad del rostro. Por último, entre la tercera y la cuarta fase se introduce el último cuadro de transición que se compone de una silueta atravesando el cuadro de derecha a izquierda.

2.1. La composición musical

Van Leeuwen (2012) propone un estudio crítico de la música en tanto discurso. Sostiene que la música es una parte integral de la sociedad, la política y la vida económica y resalta el valor de la misma para generar y reproducir identidades y valores sociales.

En este sentido, señala que desde el análisis crítico de la música se deben tener en cuenta una serie de elementos descriptivos para vincularlos a los otros componentes del discurso. La música, sostiene van Leeuwen (2012: 321), puede involucrar a los oyentes de forma emotiva con los discursos.

La composición musical del audiovisual tiene una función de pedal ya que se caracteriza por la repetición en el tiempo: se trata de una composición tonal constante con un comportamiento estable en la que no hay diálogo, sino que los instrumentos y el coro se manifiestan de forma conjunta. La voz coral llevada a adelante por un conjunto de personas representa la humanidad, de manera tal que se conforma en un participante colectivo del discurso.

Desde la perspectiva de análisis de van Leeuwen (2012) podemos referirnos a la monofonía como una forma de interacción en la que todos los participantes cantan las mismas notas. Esto representa o genera solidaridad, en tanto se presenta como un sentido positivo de pertenencia a un grupo. En este caso, ninguna voz o instrumento individual sobresale. 2.3.

2.2. La composición visual

El primer nivel de análisis de la composición visual es el valor de la información. En este nivel, buscamos identificar cómo se construye el discurso en relación al lugar que ocupan las imágenes en los cuadros visuales. De esta manera, si las imágenes se ubican en la sección derecha presentan la información como información nueva, si la información aparece claramente centrada, la valoramos como más importante, y la información conocida es la que aparece presentada a

la izquierda. Además, las imágenes pueden leerse de acuerdo al lugar que ocupan en el espacio dividido horizontalmente; de esta manera se define por una forma de presentar la información entre lo ideal o deseable y lo real.

En el segundo nivel de análisis observamos la utilización de distintos recursos, fundamentalmente el uso del primer plano, alternándose con el primerísimo primer plano y la utilización de la imagen fuera de foco del fondo, generan que la atención se focalice en la mayoría de los cuadros en el rostro del participante y en lo que está diciendo. El fondo presenta algunos cambios hasta consolidarse en los recortes del diccionario. En relación con

2.3. El uso del blanco y negro

La fotogenia de la imagen está representada por el uso de la imagen en blanco y negro. En la composición visual completa solo aparecen colores en el último cuadro, a través de la imagen del logo de la Casa de la Cultura Afrouruguaya.

La utilización del blanco y negro para la composición de todos los cuadros restantes genera cierta distancia con la audiencia. Las imágenes en blanco y negro, por un lado, generan el efecto de alejar de la realidad, ya que se distancian de la escena real. Por otro lado, generan el efecto de homogeneizar la imagen a lo largo de todo el discurso. Es este uno de los recursos que se utilizan para construir la idea de unidad, de colectivo.

Por último, la imagen en blanco y negro remite a un tiempo pasado, a una tecnología del pasado, y por lo tanto al recuerdo. De esta manera, el recurso funciona para apelar a la afectividad de la audiencia.

2.4. Presentación de un ejemplo

En este apartado se mostrará en detalle el análisis de lo que denominamos subfase *pasado de sometimiento*. La segunda fase del video (*presentación del problema*) se compone por cuatro instancias o cuadros, integrados todos por imágenes y sonido –voz y música–. Los participantes que forman parte de este tramo del discurso son Edgardo Ortuño, Ana Ribeiro y Beatriz Santos. Tanto Ortuño como Santos son reconocidos militantes afrouruguayos: Santos se destaca como escritora, cantante, investigadora y activista, y Ortuño, en la actividad política-partidaria. Ribeiro, por su parte, es una docente e investigadora que se desempeña en ámbitos de políticas educativas.

Respecto a la composición, al valor de la información, vemos cómo en esta subfase el discurso se construye con imágenes que se ubican centradas en su mayoría, es decir, como información relevante, y una en la sección derecha, es decir, presentando la información como información nueva. Sin embargo, la parte ubicada en el cuadrante derecho es la menos iluminada ya que la luz se enfoca sobre la parte del rostro de los participantes que se encuentran sobre el lado izquierdo.

En este sentido observamos: la mayor cantidad de información aparece presentada en el centro, como información relevante, y la restante centrada sobre la derecha se presenta como información nueva (en el caso de Ana Ribeiro). Esto es concordante con la estructura de la campaña: se debería componer por un espacio en el que se brinda información a la audiencia para que se comprometa con lo que la campaña persigue. Es decir, como publicidad social o de fin social, respeta la estructura preestablecida demostrando que se trata de un producto audiovisual profesional.

Por otro lado, las imágenes ocupan en su mayoría los cuadrantes superior e inferior no definiéndose por una forma de presentar la información entre lo ideal o deseable y lo real.

Con relación al segundo nivel de análisis de la composición, la prominencia, observamos el uso del primer plano, que se alterna con el primerísimo primer plano y la utilización de la imagen fuera de foco tanto de la imagen que se utiliza para la transición de una fase a otra como en el fondo. Esto genera que la atención se focalice en la mayoría de los cuadros en el rostro del participante y en lo que está diciendo. Respecto al encuadre, vemos que los elementos aparecen generalmente integrados y conectados.

La transición entre una fase y otra se da mediante la utilización del recurso del zoom frontal hacia el rostro del siguiente participante. La imagen comienza con poca nitidez para enfocarse luego en el rostro del participante en un primerísimo primer plano donde resalta la mirada. Se realiza una mínima pausa entre la voz del participante anterior y que empiece esta, donde se escucha con mayor nitidez la música.

En este primer cuadro la imagen del participante está cortada por el marco superior y centrada en relación con los márgenes laterales, ocupando la gran mayoría del espacio del cuadro. En el fondo se observan apenas las líneas divisorias de los recortes del diccionario. El fondo es en escala de grises difuminados a causa del fuera de foco.

El participante utiliza lentes que enmarcan los ojos y la mirada, pero a diferencia del participante anterior el armazón es más angosto y de metal, por lo que no resalta tanto el encuadre de los ojos.

En el cuadro siguiente aparece el mismo participante con una distancia mayor, en un plano medio, en el que se presenta de la cintura para arriba. La cámara está alejada con respecto a la toma anterior. La transición entre un cuadro y otro se da de forma superpuesta, ya que la voz del personaje comienza a escucharse antes de ver la imagen del participante hablando. El participante realiza movimientos firmes con sus brazos tomados de las manos de arriba hacia abajo, generando el refuerzo de la afirmación que está diciendo.

En este cuadro, la imagen del participante ocupa aproximadamente el 25% del espacio disponible, se ubica centrada pero en el cuadrante derecho y volvemos a observar el fondo con los recortes del diccionario y podemos leer “diccionario”.

Además de las letras fijas que conforman el collage de partes que representan el diccionario, durante este cuadro transitan desde arriba hacia abajo otra serie de palabras. Se trata de imágenes más desenfocadas y más grandes, que no se alcanzan a leer si no detenemos el video y que profundizan una idea de movimiento y cambio focalizada en la lengua.

En el cuadrante derecho al centro, enmarcadas por la línea superior y con mayor grado de nitidez que el resto de las palabras, podemos leer *se distingue por/ en el arranque/cierto bando del en el siglo XV*. En el cuadrante izquierdo, resaltan las palabras *poner/ sermón* y con un tamaño menor *negro o poner*.

En relación con la prominencia, podemos decir que en estos dos primeros cuadros de esta fase, al comienzo la atención está centrada en la mirada del participante, que se presenta en forma de demanda, buscando la participación y de compromiso de la audiencia. La segunda toma reduce el tamaño de la imagen alejando la cámara, y por ende focalizando la atención en lo que el participante está diciendo: *esto evoca un pasado de sometimiento*. Es interesante señalar aquí que algunas de las palabras que se ven en el fondo como información secundaria, están en concordancia con dar la relevancia a lo que el participante dice y apoyan parte del contenido, ya que aparece la palabra “negro” y una referencia al pasado “siglo XV”.

La expresión “pasado de sometimiento” hace referencia a la esclavización y se trata de un aspecto central en la construcción del argumento para sostener este y otros reclamos vinculados a la lucha por una sociedad más justa y sin racismo. La referencia a la esclavización es central porque es una idea fundamental para la construcción del argumento que sostiene la discriminación histórica y el racismo estructural al que se enfrentan los afrodescendientes a diario en pleno siglo XXI.

TABLA 1

Síntesis de cuadros 1 y 2.

FASE: PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA SUBFASE: PASADO DE SOMETIMIENTO						
MARCO VISUAL DESTACADO	PARTICIPANTES	SONIDO	CARACTERÍSTICAS CINÉTICAS	UBICACIÓN	TAMAÑO DEL MARCO	ÁNGULO DE CÁMARA
1 	Edgardo Ortuño	♪ música (n) M	Primer plano. Mirada directa al espectador	Centrado	Grande	Ángulo horizontal, frontal
2 	Edgardo Ortuño	Voz: “Esto evoca un pasado de sometimiento”	Plano americano Movimiento con las manos	Centrado	Medio	Ángulo horizontal, frontal

TABLA 2

Síntesis de cuadro 3.

FASE: PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA SUBFASE: PASADO DE SOMETIMIENTO						
MARCO VISUAL DESTACADO	PARTICIPANTES	SONIDO	CARACTERÍSTICAS CINÉTICAS	UBICACIÓN	TAMAÑO DEL MARCO	ÁNGULO DE CÁMARA
3 	Ana Ribeiro	Voz: “que no debería repetirse”	Primer plano	Derecha	Grande	Ángulo horizontal, frontal

En el cuadro 3 de esta fase, la imagen se ubica en el cuadrante derecho, presentando la información como nueva. Los marcos delimitan hacia arriba la cabeza de la participante y hacia la derecha. Se trata de la segunda mujer que participa en el video, la primera no afrodescendiente. Se utiliza un primer plano que resalta el rostro de la participante así como lo que está diciendo, y en fondo aparece fuera de foco y más cercano al del cuadro anterior, por lo tanto, menos legible.

Tanto en este caso como en la imagen del cuadro 1 resalta la gestualidad del rostro que, según la clasificación que vimos, se relaciona con la emoción denominada tristeza. En esta imagen vemos claramente los párpados superiores caídos, así como los extremos de los labios caen ligeramente. El último cuadro de esta fase está compuesto por la imagen de la siguiente participante en una toma de plano medio, similar a la utilizada en el cuadro 2.

En este caso la imagen está mayoritariamente en el cuadrante derecho pero hacia el centro del espacio y solamente delimitada por el marco inferior.

En el fondo podemos leer varias veces la palabra “negro” aunque se utiliza nuevamente el recurso de fuera de foco para restar relevancia al fondo a través de un resultado de menor nitidez. Sobre la cabeza de la participante con poca nitidez podemos leer *trabajar mucho*, parte de la definición de “trabajar como un negro” que aparece en el diccionario y que se está cuestionando.

Por último, respecto a los movimientos del cuerpo y la gestualidad, observamos el movimiento del brazo derecho de la participante, visualizado en el cuadrante izquierdo.

El gesto que Beatriz Santos realiza con la mano podríamos ubicarlo en la categoría de *emblema*, es decir, una señal emitida intencionalmente y con un significado convencional, ya que es fácilmente reconocible por los miembros de una comunidad dada: se trata de un gesto que implica reafirmar la exactitud y precisión de lo que se está diciendo.

En este sentido vemos que se refuerza lo que está diciendo y va en consonancia con el recurso de gradación utilizado a nivel lingüístico-discursivo que implica focalizar la información: el uso del adjetivo “ningún” aumenta la intensidad de manera explícita y esto se ve reforzado a través de la imagen.

Por último, el énfasis en el adjetivo y el refuerzo de “ningún” está dado también por el tono y el volumen de la voz. Vemos cómo desde los tres modos de trasmisión de significados se utilizan recursos para profundizar en el mismo objetivo: enfatizar y poner en relevancia el aspecto de que la esclavización es un *estado* de opresión al cual no debería estar sometido ningún ser humano. Esto se hace a través de la imagen –movimiento del brazo–, de la voz –mayor volumen y tono en el mensaje oral– y del mensaje lingüístico –la utilización del adjetivo ningún–.

TABLA 3

Síntesis de cuadro 4.

PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA						
SUBFASE: PASADO DE SOMETIMIENTO						
MARCO VISUAL DESTACADO	PARTICIPANTES	SONIDO	CARACTERÍSTICAS CINÉTICAS	UBICACIÓN	TAMAÑO DEL MARCO	ÁNGULO DE CÁMARA
4 	Beatriz Santos	Voz: “ningún ser humano”	Primer plano	Centrada	Medio	Ángulo horizontal, frontal

En la subfase *pasado de sometimiento* el significado ideacional se construye a partir de tres participantes humanos individuales y el colectivo (coro). Dos participantes son afrodescendientes, dos son mujeres

y uno es un varón. Si bien en esta subfase se revierte la tendencia del inicio del audiovisual, donde la presencia masculina era absolutamente superior a la de mujeres, resulta interesante observar que el participante varón aparece en dos cuadros, en el de transición y en el cuadro de su intervención.

En lo que concierne al significado textual, observamos que las imágenes se encuentran mayoritariamente centradas y hacia el cuadrante derecho, así como la alternancia del primer plano con el primer plano extremo.

El significado interpersonal se construye a través de una primera imagen o cuadro de transición que busca el contacto con la audiencia, de forma de generar demanda. En este caso, la demanda se busca con el movimiento de la cámara hacia el rostro del participante.

En la tabla siguiente presento una síntesis del análisis, organizado de acuerdo a las metafunciones y las estrategias utilizadas.

TABLA 4

Síntesis del análisis.

METAFUNCIÓN	ESTRATEGIAS
Ideacional	3 participantes humanos 1 participante humano colectivo (coro) Un participante integra dos cuadros (Ortuño). 2 participantes afrodescendientes, un varón y una mujer 2 mujeres Los cuadros están integrados por un/a solo participante a la vez.
Textual	Imágenes centradas (relevancia) y hacia la derecha (información nueva). Se alterna el primer plano con el primer plano extremo. Utilización del espacio superior e inferior del cuadro (real e ideal)
Interpersonal	Movimiento de acercamiento de la cámara hacia el rostro del participante: demanda. Mirada de frente a la cámara, contacto visual, demanda. Utilización del primer plano y primer plano extremo. Cercanía con la audiencia, demanda.

Conclusiones

A partir del análisis del audiovisual, podemos decir que el argumento se construye a través de dos ejes: el énfasis en las personas y la relación entre pasado y presente. Esto se hace a través de la apelación a la afectividad y a la exhortación o demanda a formar parte de un reclamo colectivo.

En el discurso, la afectividad se construye a través de diferentes elementos que apelan a sensibilizar a la audiencia del problema que se presenta, así como convocarla a formar parte de la lucha contra el racismo en general y en particular a partir de la adherencia a la campaña. Los elementos que se utilizan para generar ese efecto en la audiencia se relacionan con los diferentes componentes del discurso. La música constante, estable y que se repite en el tiempo, sin diálogo, genera el efecto de unidad e integridad, a la vez que la composición musical invoca, a partir de notas que permanecen y se estiran retrasando la siguiente nota, un dispositivo de emotividad en la música.

Otro elemento que contribuye a la construcción de la afectividad a la que se apela en el discurso es la utilización del blanco y negro, que invoca a un tiempo pasado. La gestualidad de los participantes que observamos en todo el audiovisual tiende a mostrar manifestaciones de emociones como la seriedad, provocando un procesamiento sistemático. La gestualidad de los rostros que analizamos transmite seriedad a la audiencia, instando a la deliberación.

El énfasis en las personas está dado por la construcción colectiva en la que no sobresale un participante sobre otro a través de estrategias que elaboran un planteo horizontal. Los participantes que están involucrados lo hacen principalmente a través de la imagen del rostro y su voz. Si bien se trata de personalidades públicas, mediáticamente masivas o reconocidas por su activismo en el movimiento social, la identidad de la campaña se construye sin mencionar sus nombres. De esta manera, se posicionan jerárquicamente en el mismo lugar un ídolo como jugador de fútbol de la selección, un músico reconocido nacional e internacionalmente, con otros músicos y deportistas, cuyas imágenes no son masivamente tan reconocidas, así como una docente o personas activistas afroargentinas. En este sentido, se promueve una relación interpersonal de igualdad, de horizontalidad, y a la vez, es concordante con el pedido que se hace a la audiencia para formar parte de la campaña: todos podemos participar, todos podemos cambiar nuestras prácticas. Desde la horizontalidad planteada en el audiovisual, en el cual todos los participantes tienen el mismo peso, se busca generar en la audiencia un vínculo interpersonal similar. Quien escucha y ve la campaña también puede formar parte.

Con esto vemos que se legitima otra forma de vínculo entre las personas en respuesta a la opresión y sumisión planteada en la raíz del problema que se cuestiona: el racismo y sus reproducciones en la vida cotidiana. Se busca enfatizar en un colectivo que no distingue jerarquías y, por ende, que puede relacionarse con los demás como pares, como iguales, desde la horizontalidad que nos propone, para borrar prácticas sociales que suponen desigualdades. De esta manera, se integran participantes mujeres y varones, jóvenes y mayores, racialmente identificados como blancos y como afrodescendientes.

Esta forma de expresar la horizontalidad se desarrolla a lo largo del video, no solo no identificando a través del nombre, profesión o rol relevante de los participantes, sino también con la utilización de los recursos cinéticos. Del análisis de las imágenes se desprende que se alterna la utilización del primer plano y el primer plano extremo, sin distinción de participantes más o menos mediáticos, así como la prominencia está dada por la centralidad de la imagen y la voz de cada uno en prácticamente todo el discurso. Además, el tiempo de exposición de cada participante es también muy similar, sin hacerse distinciones en relación con la mayor visibilidad pública de alguno de ellos. También son similares la gestualidad y los movimientos que realizan los participantes.

Por otro lado, una estrategia que se utiliza para dar cuenta de este colectivo es la unificación del color a través del uso del blanco y negro. También, como ya observamos, la música de fondo se presenta como un elemento unificador del discurso: además de los participantes individuales, encontramos un participante colectivo a través de la música y el coro, que es parte de sus componentes.

La relación entre pasado y presente forma parte central en la construcción del argumento antirracista. La apelación al pasado se presenta como el eje desde donde se sustenta el planteo del pedido: la referencia a la esclavización como origen del racismo, las desigualdades y la opresión. Estos mecanismos de opresión y discriminación han sido sostenidos históricamente a través de diversas prácticas cotidianas que van cambiando pero que mantienen la práctica del racismo, entre las que se incluyen las prácticas discursivas.

La campaña se basa en la noción de que el lenguaje reproduce el racismo porque invisibiliza representaciones negativas de los afrodescendientes y entiende que la realidad se modifica, en parte, a través de la modificación de las prácticas discursivas.

Si bien se establece una distancia temporal con la audiencia y los participantes a través de la referencia al “pasado de sometimiento”, se genera un hilo conductor a través del cual se refuerza la idea de que esa opresión se ha sostenido históricamente hasta nuestro presente, el presente de la audiencia y de los participantes, y se manifiesta en nuestra vida cotidiana. Esta validación del pasado en el presente se produce también al generar un producto discursivo de la actualidad: un audiovisual que se reproduce y circula no solo en los medios tradicionales, sino también a través de diversas redes sociales. De esta manera, la sociedad civil organizada intenta dialogar con la Real Academia Española posicionándose en un lugar actual, legítimo y cercano a la sociedad. Mientras la RAE se identifica con una institución formal, jerárquica, autoritaria y antigua, la Casa de la Cultura Afrouroguaya produce un audiovisual simple, en el cual aparecen participantes de diversos espacios de la sociedad que convocan a una audiencia sin restricciones, desde la horizontalidad a luchar por un objetivo común que no conlleva el beneficio individual, sino un fin colectivo.

Esta relación entre la institución RAE, destinataria del pedido, y la de quienes lo elaboran –sociedad civil organizada–, se presenta en forma de que la primera queda atada a un pasado que ya no es válido o, al menos, que ya no es compartido. Se trata de una autoridad que representa simbólicamente el mantenimiento del colonialismo en pleno siglo XXI y, si bien se reconoce parte de esa autoridad al solicitarle que intervenga sobre uno de sus productos, se pone de manifiesto la lejanía entre esta y la sociedad.

Como ya comentamos, la utilización del blanco y negro para las imágenes tiene también una relación con la apelación a un tiempo pasado, o a un recuerdo. De esta manera, el discurso audiovisual de la campaña pone en diálogo pasado y presente desde distintas dimensiones: 1. un pasado más lejano, pero cuyas prácticas se mantienen en el presente, “el pasado de sometimiento”, es decir, la esclavización, donde la legitimidad de la institución colonial era incuestionable; 2. un pasado más cercano, el de las cartas y las máquinas de escribir, donde la legitimidad de la institución colonial estaba cuestionada pero vigente: se trata del pasado de la norma y de la norma establecida por otros; y 3. el presente de la enunciación, donde, si bien se reconoce parte de la legitimidad de la institución en tanto se le hace el pedido, se entiende que la RAE no responde al sentir o entender de los hablantes, al menos a los de una parte del mundo, que se manifiestan públicamente.

Referencias bibliográficas

- ACHUGAR, M. 2008. *What we remember. The construction of memory in military discourse*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- ACHUGAR, M. 2009. Constructing a bilingual professional identity in a graduate classroom. *Journal of Language, Identity & Education* 8, 2: 65-87.
- ACHUGAR, M. 2011. Aproximaciones discursivas a la transmisión intergeneracional del pasado reciente. En Oteiza, T. y D. Pinto (eds.). *(Re)construcción: discurso, nación e identidad en los manuales escolares*, pp. 43-88. Chile: Editorial Cuarto Propio.

- ACHUGAR, M. 2021. Comprender prácticas discursivas racistas desde el Sur Global: (re) ajustando el poder y la construcción de significado. *Critical Discourse Studies* 18, 1: 76-108.
- ACHUGAR, M. y OTEÍZA, T. 2014. Recontextualización del pasado reciente: prácticas sociales multiseimióticas. Introducción. *Discurso & Sociedad* 8, 1: 1-11.
- BLOMMAERT, J. 2005. *Discurso: una introducción crítica*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BLOMMAERT, J. y JIE, D. 2010. *Trabajo de campo etnográfico: una introducción*. Bristol: Asuntos multilingües.
- BLOMMAERT, J. 2013. *Etnografía, superdiversidad y paisajes lingüísticos: crónicas de la complejidad*. Bristol: Asuntos multilingües.
- BUCHOLTZ, M. y HALL, K. 2005. Identity and interaction: A sociocultural linguistic approach. *Discourse studies* 7, 4-5: 585-614.
- CASA DE LA CULTURA AFROURUGUAYA 2013. [Disponible en línea en <https://casaafrouuguay.org/>]. Campaña “*Borremos el racismo del lenguaje*” [Consulta: 2 de febrero de 2023].
- FAIRCLOUGH, N. 1989. *Language and power*. London: Longman.
- FAIRCLOUGH, N. 1992. *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
- FAIRCLOUGH, N. 1995. General introduction. En *Critical discourse analysis. The critical study of language*, pp. 1-20. London/New York: Longman.
- FAIRCLOUGH, N. 2003. *Analysing discourse. Textual analysis for social research*. London/ New York: Routledge.
- FAIRCLOUGH, N. 2005. Peripheral Vision. *Discourse Analysis in Organization Studies: The case for critical realism. Organization Studies* 26, 6: 915-939.
- FAIRCLOUGH, N. 2008. El análisis crítico del discurso y la mercantilización del discurso público: las universidades. *Discurso & Sociedad* 2, 1: 170-185.
- FAIRCLOUGH, N. 2010. *Critical Discourse Analysis: The critical study of language*. Nueva York: Routledge.
- FAIRCLOUGH, N. y WODAK, R. 2000. El Análisis Crítico del Discurso. En T. van Dijk (Ed.). *El discurso como interacción social*, pp. 367-404. Barcelona: Gedisa.
- HALLIDAY, M. A. K. 1978. *Language as social semiotic*. London: Edward Arnold.
- HALLIDAY, M. A. K. 1994 [1985]. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- HALLIDAY, M. A. K. 1982. *El lenguaje como semiótica social: La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica.
- HALLIDAY, M. A. K. 1991. Towards probabilistic interpretations. En *Trends in linguistics studies and monographs 55: Functional and Systemic Linguistics approaches and uses*, pp. 39-61. Berlin: Mouton de Gruyter.

- HALLIDAY, M. A. K. 2001. New ways of meaning: The challenges to applied linguistics. En A. Fill y P. Mühlhäusler (Eds.). *The ecolinguistics reader: Language, ecology and environment*, pp. 175-202. New York: Continuum.
- HALLIDAY, M. A. K. 2004. *An introduction to Functional Grammar* (3a ed., revisada por C. Matthiessen). London: Arnold.
- HALLIDAY, M. A. K. y GREAVES, W. S. 2008. *Intonation in the Grammar of English*. London: Equinox.
- HELLER, M. 1999. *Linguistic minorities and modernity: A sociolinguistic ethnography*. London: Longman.
- HELLER, M. 2011. *Paths to postnationalism: A critical ethnography of language and identity*. Oxford: Oxford University Press.
- HODGE, R. y KRESS, G. 1988. *Social semiotics*. Ithaca/Nueva York, Cornell: University Press.
- HODGE, R. y KRESS, G. 1993. *Language as Ideology*. London: Routledge.
- JEWITT, C. 2009. An introduction to multimodality. En C. Jewitt (Ed.). *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*, pp. 14-27. London/New York: Routledge.
- KRESS, G. 1996. Representational resources and the production of subjectivity: Questions for the theoretical development of Critical Discourse Analysis in a multicultural society. En C. Caldas Coulthard y M. Coulthard (Eds.). *Texts and Practices. Readings in Critical Discourse Analysis*. London: Routledge.
- KRESS, G. 2001. From Saussure toward critical sociolinguistics: The turn towards a social view of language. En M. Wetherell, S. Taylor y S. Yates (Eds.). *Discourse Theory and Practice. A Reader*, pp. 29-38. London: Sage & The Open University.
- KRESS, G. 2003. *Literacy in the New Media Age*. London/New York: Routledge.
- KRESS, G. 2009a. *Multimodality. A social semiotic approach to contemporary communication*. London/New York: Routledge.
- KRESS, G. 2009 b. What is Mode? En C. Jewitt (Ed.). *Handbook of Multimodal Analysis*, pp. 54-67. London/New York: Routledge.
- KRESS, G. y VAN LEEUWEN, T. 2001. *Multimodal discourse*. London: Bloomsbury Academic.
- KRESS, G. y VAN LEEUWEN, T. 2006. *Reading images. The grammar of visual design*. London: Routledge.
- MARTIN, J. R. 1991. Nominalization in science and humanities: Distilling knowledge and scaffolding text. En E. Ventola (Ed.). *Functional and systemic linguistics*, pp. 307-337. Berlín: Mouton de Gruyter.
- MARTIN, J. R. 2000. Beyond exchange: Appraisal systems in English. En S. Hunston y G. Thompson (Eds.). *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse*, pp. 142-175. Oxford: Oxford University Press.
- MARTIN, J. R., y WHITE, P. 2005. *The language of evaluation: The appraisal framework*. Nueva York: Palgrave Macmillan.

- MARTINEC, R. y VAN LEEUWEN, T. 2009. *The language of new media design. Theory and practice*. London/New York: Routledge.
- MARTINEC, R. 2000. Types of Processes in Action. *Semiotica* 130, 3-4: 243-268.
- MARTINEC, R. 2004. Gestures that co-concur with speech as a systematic resource: The realization of experiential meanings in indexes. *Social Semiotics* 14, 2: 193-213.
- MARTINEC, R. 2005. A system for image-text relations in new (and old) media. *Visual Communication* 4, 3: 337-371.
- O'HALLORAN, K. 2011. Multimodal Discourse Analysis. En K. Hyland y B. Paltridge (Eds.). *Companion to discourse*. Cap. 18. London/New York: Continuum.
- O'HALLORAN, K. 2012. Análisis del discurso multimodal. *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso* 12, 1: 75-97.
- O'HALLORAN, K. 2005. *Mathematical Discourse: Language, symbolism and visual images*. London/ New York: Continuum.
- O'HALLORAN, K. 2008. Inter-semiotic expansion of experiential meaning: Hierarchical scales and metaphor in mathematics discourse. En C. Jones y E. Ventola (Eds.). *New Developments in the Study of Ideational Meaning: From Language to Multimodality*, pp. 231-254. London: Equinox.
- O'HALLORAN, K., TAN, S., SMITH, B. A. y PODLASOV, A. 2010. Challenges in designing digital interfaces for the study of multimodal phenomena. *Information Design Journal* 18, 1: 2-12.
- O'TOOLE, M. 1994. *The Language of Displayed Art*. London: Leicester University Press.
- O'TOOLE, M. 2010. *The Language of Displayed Art* (2a edición). London/New York: Routledge.
- PAINTER, C., MARTIN, J. R. y UNSWORTH, L. 2013. *Reading visual narratives: Image analysis of children's picture books*. Sheffield: Equinox.
- SEGATO, R. 2003. *Las estructuras elementales de la violencia. Ensayos sobre género entre la antropología, el psicoanálisis y los derechos humanos*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes, Prometeo.
- SEGATO, R. L. 2011. [Disponible en línea en <https://www.portaldeperiodicos.idp.edu.br/observatorio/article/view/686>]. Racismo, Discriminación y Acciones Afirmativas: Herramientas Conceptuales. *Observatório Da Jurisdição Constitucional* 1, 1. [Consulta: 2 de febrero de 2023].
- VAN DIJK, T. A. 1987. *Communicating racism. Ethnic prejudice in thought and talk*. Newbury Park, CA: Sage.
- VAN DIJK, T. A. 1991. *Racism and the Press*. London: Routledge.
- VAN DIJK, T. A. 1992. Discourse and the denial of racism. *Discourse & Society* 3, 1: 87-118.
- VAN DIJK, T. A. 1993. *Elite discourse and racism*. Newbury Park, CA: Sage.
- VAN DIJK, T. A. 1998. *Ideology a multidisciplinary approach*. London: Sage.

- VAN DIJK, T. A. 2003. *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.
- VAN DIJK, T. A. 2004. [Disponible en línea en <http://www.discourses.org/UnpublishedArticles/Racism,%20discourse,%20tex257tbooks.htm>] Racism, discourse and textbooks. Paper for a symposium on Human Rights in Textbooks, organized by the History Foundation, Istanbul. [Consulta: 2 de febrero de 2023].
- VAN DIJK, T. A. 2005. Nuevo racismo y noticias. Un enfoque discursivo. En M. Nash, R. Tello y N. Benach (Eds.). *Inmigración, género y espacios urbanos. Los retos de la diversidad*, pp. 33-55. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- VAN DIJK, T. A. 2006. [Disponible en línea en <http://www.discursos.org/cv/De%20la%20gramatica%20o%20del%20discurso.pdf>] De la Gramática del Texto al Análisis Crítico del Discurso. Una breve autobiografía académica. Universidad Pompeu Fabra. [Consulta: 2 de febrero de 2023].
- VAN DIJK, T. A. 2007. Racismo y discurso en América Latina: una introducción. En T. van Dijk (Coord.). *Racismo y discurso en América Latina*, pp. 21-34. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. A. 2008. *Discourse and context. A sociocognitive approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. A. 2009. *Society and discourse. How social contexts influence text and talk*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. A. 2009. *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.
- VAN DIJK, T. A. 2014. *Discourse and knowledge. A sociocognitive approach*. New York: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, T. A. 2020. *Antiracist discourse in Brazil. From abolition to affirmative action*. Lanham: Lexington Books.
- VAN LEEUWEN, T. J. 1996. The Representation of Social Actors. En C. Caldas-Coulthard y M. Coulthard (Eds.). *Texts and practices: Readings in Critical Discourse Analysis*, pp. 32-70. London: Routledge.
- VAN LEEUWEN, T. J. 1999. *Speech, music, sound*. Basingstoke: Macmillan
- VAN LEEUWEN, T. J. 2005. *Introducing social semiotics*. London: Routledge.
- VAN LEEUWEN, T. J. 2008. *Discourse and practice: New tools for critical discourse analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- VAN LEEUWEN, T. J. 2009. Parametric systems: The case of voice quality. En C. Jewitt (Ed.). *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*, pp. 68-77. London/New York: Routledge.
- WODAK, R. 2000. ¿La sociolingüística necesita una teoría social? Nuevas perspectivas en el Análisis Crítico del Discurso. *Discurso & Sociedad* 2, 3: 123-147.
- WODAK, R. 2006. History in the making/The making of history: The 'German Wehrmacht' in collective and individual memories in Austria. *Journal of Language and Politics* 5, 1:125-154.

- WODAK, R. y BUSCH, B. 2004. *Handbook of media studies*. London: Thousand Oaks
- WODAK, R. 2008. Discourse Studies - Important concepts and terms. En R. Wodak y M. Krzyzanowski (Eds.). *Qualitative Discourse Analysis for the Social Sciences*, pp. 1-29. Basingstoke: Palgrave.
- WODAK, R. 2011. La historia en construcción/La construcción de la historia. La “Wehrmacht alemana” en los recuerdos colectivos e individuales de Austria. *Discurso & Sociedad* 5, 1:160-195.
- WODAK, R. (Ed.). 2013. *Critical discourse analysis*. Los Angeles: Sage.
- WODAK, R. y MEYER, M. 2003. *Métodos del análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.
- WODAK, R. y VAN DIJK, T. A. (Eds.). 2000. *Racism at the top. Parliamentary Discourses on Ethnic Issues in Six European States*. Klagenfurt, Austria: Drava Verlag.
- ZAVALA, V. y ZARIQUIEY, R. 2007. “Yo te segrego a ti porque tu falta de educación me ofende”: Una aproximación al discurso racista en el Perú contemporáneo. En T. van Dijk (coord.). *Racismo y discurso en América Latina*, pp. 333-370. Barcelona: Gedisa.
- ZAVALA, V. y BACK, M. 2017. (Eds.). *Racismo y lenguaje*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

AMPARO FERNÁNDEZ GUERRA. Doctora en Lingüística por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República, Uruguay, donde trabaja como docente e investigadora. Su trabajo se centra en los estudios sobre discurso y medios, abordando temáticas como el racismo y otras formas de discriminación desde la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso y la Lingüística Sistémico Funcional. Sus líneas de investigación se vinculan con derechos humanos, racismo, antirracismo y afrodescendencia.

Correo electrónico: amparo.fernandez@fhce.edu.uy / amparofernandezguerra@gmail.com